Anhängekupplungen und Elektrosätze

MVG®
Metallverarbeitungsgesellschaft mbH

D	Bedienungsanleitung	**E**	Instrucciones de uso
GB	Operating Instructions	**CZ**	Návod k obsluze
F	Instructions d'emploi	**NL**	Gebruikshandleiding
I	Istruzioni d'uso	**S**	Bruksanvisning

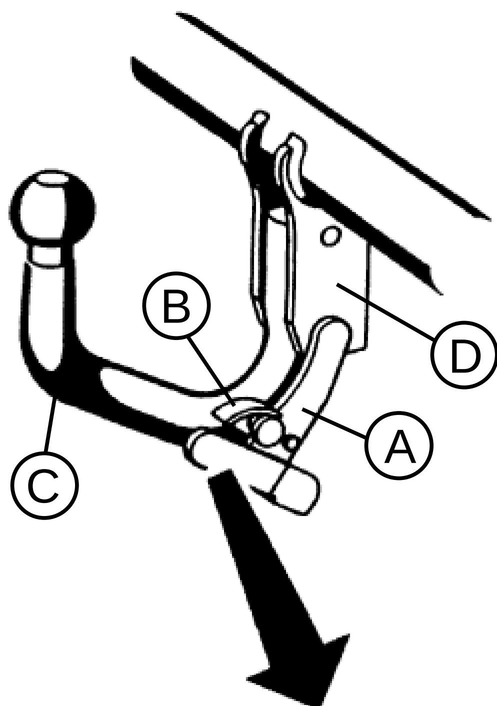
System 2030

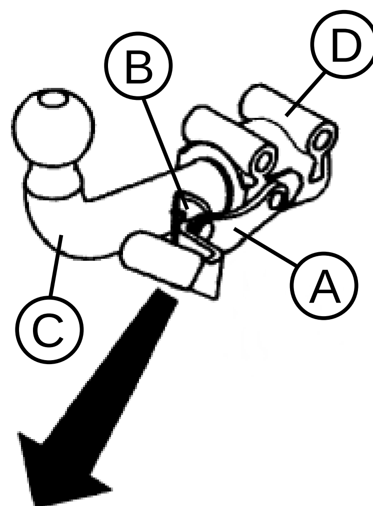


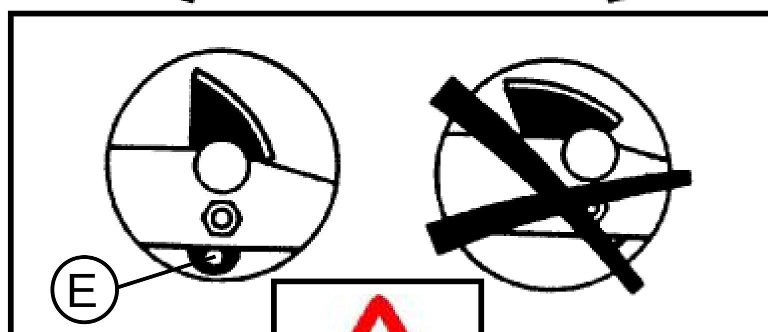
MVG® mbH ; 2030-M/2030-M1 ; 22.05.2006 ; 1/2

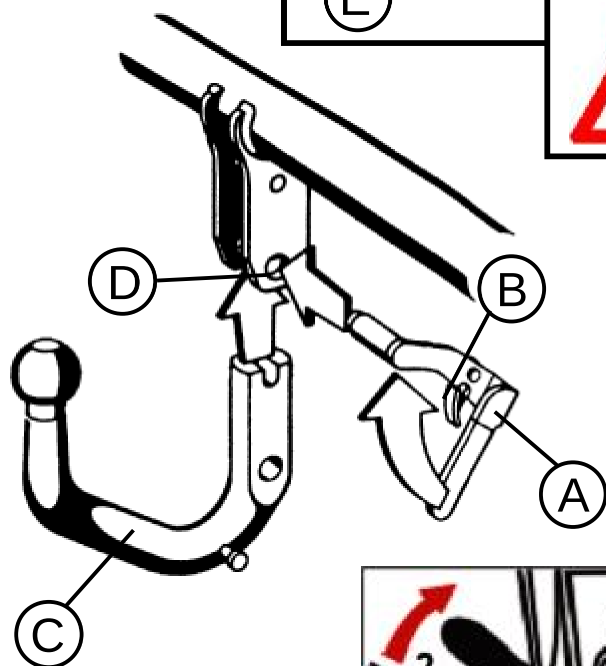
An der Wasserwiese 1
D-52249 Eschweiler
Tel: +49 (0) 2403-7902-61
Fax +49 (0) 2403-7902-33
E-mail: info@mvg-ahk.de
Internet: www.mvg-ahk.de

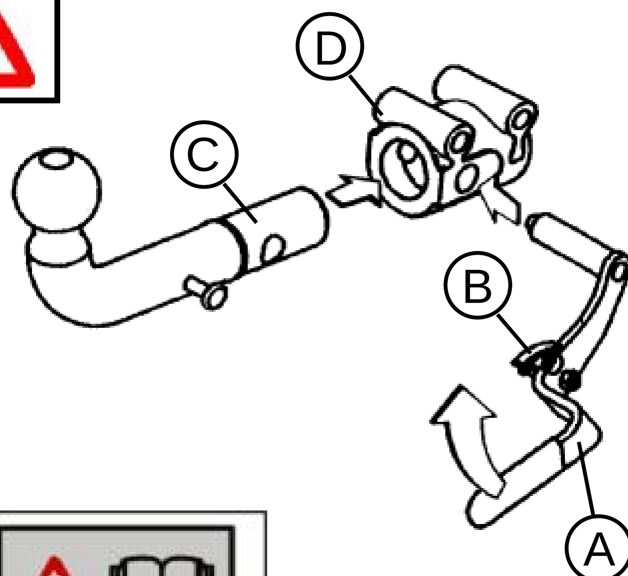
2030-M 2030-M1

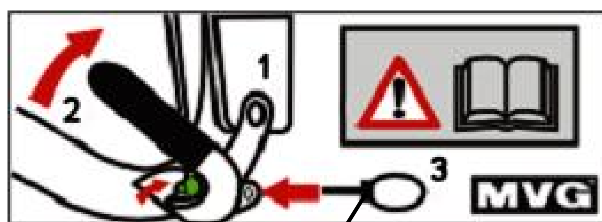












D - Bedienungsanleitung der abnehmbaren Kugelstange

Bedienungshinweise:

- Lesen Sie vor dem Gebrauch der Anhängevorrichtung sorgfältig die Bedienungsanleitung!
- Nehmen Sie keine Veränderungen oder Reparaturen an der Kugelstange oder deren Umfeld vor!
- Wenden Sie sich bei Handhabungsschwierigkeiten oder Auffälligkeiten an Ihre Vertragswerkstatt!
- Anlageflächen und Gleitflächen sind mit harzfreiem Fett regelmäßig zu fetten!
- Überprüfen Sie vor jeder Fahrt die Kugelstange auf ordnungsgemäße Verriegelung!
- **Entriegeln Sie niemals die Kugelstange bei angekuppeltem Anhänger!**

ACHTUNG!
Überprüfen Sie immer vor dem Einsetzen der Kugelstange die Aufnahmehülse auf Verschmutzungen. Verunreinigungen in der Aufnahmehülse müssen unbedingt entfernt werden, weil hierdurch eine sichere Verriegelung behindert wird!

ACHTUNG!
Verwenden Sie niemals Hilfsmittel oder Hilfswerkzeuge für den An- beziehungsweise Abbau der Kugelstange. Hierdurch könnte der Verriegelungsmechanismus an der Kugelstange beschädigt werden, so dass ein sicherer Gebrauch der Anhängevorrichtung nicht mehr gewährleistet ist.
Wird dies nicht befolgt, besteht Unfallgefahr!

Das Anbringen beziehungsweise Abnehmen der Kugelstange ist mit **normaler Handkraft** möglich!

Abnehmen der Kugelstange

1. Hebel **A** mit der rechten Hand umgreifen und Sicherungsklinke **B** am Hebel **A** mit dem Daumen nach unten drücken.
2. Hebel **A** in Fahrtrichtung gesehen nach unten und vorne schwenken.
3. Hebel **A** nach rechts seitlich herausziehen.
4. Kugelstange **C** entnehmen.
5. Kugelstange **C** gesichert im Fahrzeug aufbewahren!

ACHTUNG!
Die Kugelstange nie lose im Gepäckraum liegen lassen. Die Kugelstange gefährdet bei plötzlichem Bremsen nicht nur die Fahrzeuginsassen, sondern kann auch zu Beschädigungen im Gepäckraum führen.
Die demontierte Kugelstange im Fahrzeug transportsicher aufbewahren.

Anbringen der Kugelstange

1. **2030-M**: Kugelstange **C** entlang der Rückwand der Aufnahmehülse **D** einschieben, so dass die endseitige Nut der Kugelstange **C** mit dem festen Querbolzen der Aufnahmehülse **D** zum Eingriff kommt und die Kugelstange **C** an der Rückwand der Aufnahmehülse anliegt.

   2030-M1: Kugelstange **C** in die Aufnahmehülse **D** bis zum Anschlag einschieben, Kugel dabei senkrecht stellen.

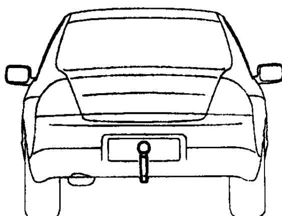
   Den Bolzen des Hebels **A** von rechts **bis zum Anschlag** durch die Aufnahmehülse **D** und Kugelstange **C** schieben. Hebel **A** leicht nach vorne geschwenkt halten und dabei darauf achten, dass der Bolzen vom Hebel **A** achsparallel in die Bohrung der Aufnahmehülse **D** eingeschoben wird.
2. Hebel **A** nach hinten oben schwenken. Hierbei ist darauf zu achten, dass die Sicherungsklinke **B** in den Sicherungsbolzen der Kugelstange **C** einrastet und verriegelt (Bohrung **E** liegt frei!).
3. Sicherungssplint **F** in die Bohrung **E** der Sicherungsklinke **B** schieben. Bügel am Sicherungssplint **F** umklappen.

ACHTUNG!
Prüfen Sie, dass sich der Hebel A nicht mehr zurückschwenken lässt. Nur dann ist die Sicherungsklinke B ordnungsgemäß eingerastet. Bei nicht eingerasteter Sicherungsklinke kann die Kugelstange verloren gehen!
!! UNFALLGEFAHR !!

Die Kugelstange C darf nur bei abgekuppeltem Anhänger montiert und demontiert werden.

HINWEISE:

Zur einwandfreien Montage ist ein geringes Spiel an der Kugelstange notwendig und zulässig.
Es ist darauf zu achten, dass die vom ziehenden Fahrzeug aufzunehmende **Mindeststützlast** nicht weniger als 4% des tatsächlichen Gesamtgewichts des Anhängers beträgt; sie braucht jedoch nicht mehr als 25 kg zu betragen.
Der zulässige Höchstwert darf dabei nicht überschritten werden!



ACHTUNG!
Gemäß 70/222/EG muss das Nummernschild voll sichtbar sein.
Beim Fahren ohne Anhänger muss die Kugelstange abgenommen werden, wenn die Kugel, wie in der Abbildung dargestellt, höher als die Unterkante des Nummernschildes liegt.

GB - Operating instructions for detachable ball rod

Operating instructions:

- Read these operating instructions thoroughly before using the towing hitch!
- Do not carry out any alterations or repairs to the ball rod or in its vicinity!
- In the event of handling difficulties or peculiarities contact your approved dealer!
- Contact surfaces and sliding surfaces are to be regularly greased with resin-free grease!
- Check before every journey that the ball rod is correctly locked!
- **Never unlock the ball rod when the trailer is attached!**

ATTENTION!
Always check the sleeve for dirt before inserting the ball rod. Any dirt present in the sleeve must be removed before use, as this will hinder secure locking!

ATTENTION!
Never use auxiliary means or tools for attaching or detaching the ball rod. This could cause damage to the ball rod locking mechanism, whereby the safe use of the towing hitch can no longer be guaranteed.
There is a risk of accident if this is not observed!

Fitting and removal of the ball rod is possible with **normal hand strength**!

Removing the ball rod

1. Clutch lever **A** with the right hand and press down pawl **B** on lever **A** with the thumb.
2. Turn lever **A**, facing the engine, downward and forward.
3. Pull out lever **A** to the right along the side.
4. Remove ball rod **C**.
5. Keep ball rod **C** in a safe place in the vehicle!

ATTENTION!
Never leave the ball rod lying unsecured in the boot. Not only will the ball rod endanger the vehicle passengers during sudden braking, but it could also cause damage in the boot. In the vehicle, store the dismounted ball rod suitably for transportation.

Fitting the ball rod

1. **2030-M**: Push in ball rod **C** along the rear wall of locating sleeve **D**, so that the groove at the end of ball rod **C** engages with the fixed cross pin on locating sleeve **D** and ball rod **C** abuts against the rear wall of locating fixing sleeve **D**.

   2030-M1: Push the ball rod **C** into the locating sleeve **D up to the stop** while holding the ball in an upright position.

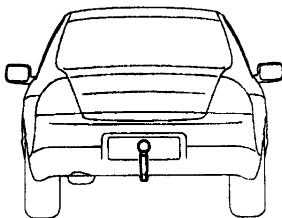
   Push the pin on lever **A** from the right up to the stop through locating sleeve **D** and ball rod **C**. Holding lever **A** slightly turned forward, make sure that the pin of lever **A** slips into the hole of locating sleeve **D** parallel to its axis.
2. Turn lever **A** backward and upward, making sure that pawl **B** latches into the safety pin on ball rod **C** (hole **E** is free!).
3. Insert safety key **F** into hole **E** of safety catch **B**. Clip up hoop on safety key **F**.

IMPORTANT!
Check that lever A can no longer be turned back: only then is pawl B correctly latched. If pawl B is not latched, the ball rod may get lost.
!! Risk of accident !!

The ball rod C may be assembled and disassembled only when trailer is disengaged.

NOTE:

In order to ensure perfect assembly, a limited amount of play on the ball rod is necessary and permissible.
Please make sure that the **minimum weight carried** by the towing vehicle is not less than 4% of the actual total weight of the trailer; however, it does not have to be more than 25 kg.
The maximum permissible value must not be exceeded.



ATTENTION!
In compliance with 70/222/EC the whole of the number plate must be visible. The ball rod must be removed when driving without a trailer if the ball hitch is higher than the lower edge of the number plate, as shown in the picture.

F - Notice d'utilisation de la barre d’attelage à boule amovible

Instructions d'emploi :

- Lisez attentivement la présente notice avant d'utiliser le dispositif d'attelage !
- N'effectuez aucune modification ou réparation sur la barre d'attelage à boule ou autour de celle-ci !
- En cas de difficultés d'utilisation ou si vous constatez des anomalies, adressez-vous à votre concessionnaire Volkswagen !
- Les surfaces d'appui et de glissement doivent être graissées régulièrement avec une graisse exempte de résine !
- Avant chaque trajet, vérifiez le bon verrouillage de la barre d'attelage à boule !
- **Ne déverrouillez jamais la barre d'attelage à boule lorsque la remorque est attelée !**

ATTENTION !
Avant de mettre en place la barre d'attelage à boule, vérifiez toujours si le logement est propre. Les saletés présentes dans le logement doivent impérativement être retirées avant l'utilisation car elles empêchent un bon verrouillage !

ATTENTION !
N'utilisez jamais de matériel ou d'outil pour le montage ou le démontage de la barre d'attelage à boule. Vous risqueriez d'endommager le mécanisme de verrouillage de la barre d'attelage à boule, ce qui nuirait à la sécurité d'emploi du dispositif d'attelage. Le non respect de cette règle expose à un risque d'accident !

La **force normale de la main** suffit pour mettre en place ou ôter la barre d'attelage à boule !

Dépose de la barre d’attelage à boule

1. Saisir le levier **A** de la main droite et avec le pouce, pousser vers le bas le loquet de sécurité **B** sur le levier **A**.
2. Basculer le levier **A** en avant, vers le bas.
3. Extraire le levier **A** latéralement, vers la droite.
4. Déposer la barre d’attelage à boule **C**.
5. Ranger la barre d’attelage à boule **C** dans un emplacement sûr dans le véhicule.

ATTENTION !
Ne jamais laisser la barre d'attelage à boule non fixée dans le coffre. En cas de freinage brusque, la barre d'attelage à boule représente non seulement un danger pour les occupants du véhicule, mais peut également endommager le coffre. Assurer la protection optimale de la barre d'attelage à boule démontée lors du transport.

Pose de la barre d’attelage à boule

1. **2030-M**: Introduire la barre d’attelage à boule **C** le long de la paroi arrière du logement **D** de manière à ce que la gorge à l'extrémité de la barre d’attelage à boule **C** vienne se prendre dans le goujon transversal du logement **D** et que la barre d’attelage à boule **C** soit au contact de la paroi arrière du logement **D**.

   2030-M1: Introduire la barre d’attelage à boule **C** dans le logement **D** jusqu’en butée en positionnant la boule de manière verticale.

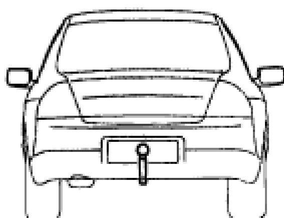
   Insérer par la droite, à travers le logement **D** et jusqu'en butée, le goujon du levier **A**. Tenir le levier **A** légèrement penché vers l'avant en s'assurant que le goujon du levier **A** s'introduit bien droit dans le creux du logement **D**.
2. Basculer le levier **A** en arrière, vers le haut, en veillant à ce que le loquet de sécurité **B** s'enclenche et se verrouille dans le goujon de la barre d’attelage à boule **C** (le creux **E** est dégagé !).
3. Enfoncez la goupille de sécurité **F** dans le creux **E** du loquet t de sécurité **B**. Rabattez l'anse de la goupille de sécurité **F**.

ATTENTION !
Assurez-vous que le levier A ne peut pas rebasculer vers l'avant. Ce n'est qu'ainsi que le loquet de sécurité B est bien enclenché. Si le loquet B n'est pas correctement enclenché, on risque de perdre la barre d’attelage à boule C.
!! Risque d'accident !!

La barre d'attelage à boule C ne peut être montée et démontée que si la remorque est détachée.

INDICATIONS :

Un léger jeu au niveau de la barre d’attelage à boule est nécessaire et admissible pour un montage correct. Il faut veiller à ce que la charge minimale **charge minimale** à remorquer par le véhicule tracteur ne soit pas inférieure à 4% du poids total réel de la remorque, étant entendu qu’il n’est pas nécessaire qu’elle soit supérieure à 25kg.
Ne pas dépasser la limite admissible !



ATTENTION !
Selon la directive 70/222/CEE, la plaque d’immatriculation doit être entièrement visible.
Lors d’une conduite sans remorque, la barre d’attelage à boule doit être démontée si la boule est plus haute que le bord inférieur de la plaque d’immatriculation, comme le montre la figure.

I - Istruzioni per l'uso del gancio di traino removibile

Indicazioni per l'uso:

- Prima dell'uso del gancio di traino, leggere attentamente queste istruzioni!
- Non effettuare nessuna modifica o riparazione né al gancio di traino né intorno ad esso!
- In caso di difficoltà di maneggio o di anomalie, rivolgersi ad un'officina!
- Le superfici di contatto e le superfici di scorrimento devono essere ingrassate regolarmente con grasso senza resine!
- Prima di ogni viaggio, controllare il corretto bloccaggio del gancio di traino!
- **Non sbloccare mai il gancio di traino se il rimorchio è agganciato!**

ATTENZIONE!
Prima di sistemare il gancio di traino, controllare sempre se la bussola d'alloggiamento sia sporca. Rimuovere qualsiasi impurità dalla bussola di alloggiamento prima dell'uso, per garantire che il bloccaggio sia sicuro!

ATTENZIONE!
Non impiegare mai mezzi o attrezzi ausiliari per fissare o staccare il gancio di traino. Ciò potrebbe infatti danneggiare il meccanismo di bloccaggio del gancio di traino, per cui non ne sarebbe più garantito l'uso sicuro. La non osservanza di questa regola comporta pericolo di incidente!

Il gancio di traino può essere applicato e rimosso con la normale forza della mano.

Rimozione del gancio di traino

1. Con la mano destra afferrare la leva **A** e con il pollice premere verso il basso la maniglia di sicurezza **B** della leva **A**.
2. Orientare la leva **A** verso il basso e in avanti, nel senso di marcia.
3. Estrarre lateralmente verso destra la leva **A**.
4. Rimuovere il gancio di traino **C**.
5. Riporre nel veicolo il gancio di traino **C** avendo cura di fissarlo opportunamente!

ATTENZIONE!
Non lasciare mai il gancio di traino nel bagagliaio senza fissarlo. In caso di frenate brusche, il gancio di traino può rappresentare un pericolo per i passeggeri, nonché provocare danni nel bagagliaio. Avere cura di riporre il gancio di traino in modo che non costituisca un pericolo durante il trasporto.

Applicazione del gancio di traino

1. **2030-M**: Inserire il gancio di traino **C** lungo il lato posteriore della bussola di alloggiamento **D** in modo che la scanalatura finale del gancio di traino **C** si innesti sul perno trasversale fisso della bussola di alloggiamento **D** e il gancio **C** appoggi sulla lato posteriore della bussola di alloggiamento **D**.

   2030-M1: Inserire il gancio di traino **C** nella bussola di alloggiamento **D** fino a battuta, avendo cura di tenerlo in posizione verticale.

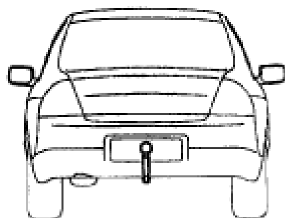
   Introdurre da destra il perno della leva **A** attraverso la bussola di alloggiamento **D** e il gancio di traino **C**, fino a battuta. Tenere orientata leggermente in avanti la leva **A** e assicurarsi che il perno venga inserito parallelamente all'asse nel foro della boccola di alloggiamento **D** dalla leva **A**.
2. Orientare verso l'alto all'indietro la leva **A** e accertarsi che la maniglia di sicurezza **B** si inserisca con scatto di innesto sul perno di sicurezza del gancio di traino **C** (il foro **E** rimane libero!).
3. Inserire la copiglia **F** nel foro **E** del dente di arresto **B**. Chiudere la staffa sulla copiglia **F**.

ATTENZIONE!
Verificare che la leva A non possa tornare indietro. Soltanto così la maniglia di sicurezza B scatta in posizione regolare. Un innesto non corretto della maniglia di sicurezza B può causare la perdita del gancio di traino C.
!! Rischio di incidenti !!

Il gancio di traino C deve essere montato e smontato solamente a rimorchio sganciato.

AVVERTENZA:

Per consentire il montaggio è richiesto un gioco minimo sul gancio di traino. E' importante che il carico minimo del timone del veicolo trainante sia pari almeno al 4% del peso complessivo effettivo del rimorchio. Tuttavia, non deve superare 25 kg.
Il valore massimo consentito non deve essere superato!



ATTENZIONE!
In conformità con la direttiva 70/222/CE la targa deve essere completamente visibile. Durante la guida senza rimorchio , se la sfera si trova sopra al bordo inferiore della targa (v. figura), il gancio di traino deve essere rimosso.

E - Manual de instrucciones de la barra de rótula desmontable

Indicaciones de uso:

- Antes de usar el dispositivo de remolque lea atenta y cuidadosamente estas instrucciones de uso.
- No realice ninguna modificación o reparación en la rótula de enganche o en sus alrededores.
- En caso de tener dificultades para el manejo o presentarse alguna particularidad extraña sírvase dirigirse a su concesionario.
- Engrase a intervalos regulares las superficies de contacto y de deslizamiento con una grasa exenta de resinas.
- Antes de comenzar cualquier viaje verifique si la rótula de enganche está correctamente enclavada.
- **¡No desenclave jamás la rótula de enganche estando acoplado el remolque!**

¡ATENCIÓN!
Antes de colocar la rótula de enganche verifique siempre si el casquillo de alojamiento presenta suciedad. Antes de su uso deberán eliminarse sin falta las suciedades del casquillo de alojamiento, ya que impiden un enclavamiento seguro!

¡ATENCIÓN!
No utilice jamás medios o herramientas auxiliares para efectuar el montaje y desmontaje de la rótula de enganche. Al hacerlo se podría dañar el mecanismo de enclavamiento de la rótula de enganche de modo que ya no se puede garantizar un uso seguro del dispositivo de remolque.
¡Si no se atienden estas indicaciones existe riesgo de accidente!

La colocación o la retirada de la barra de enganche es posible aplicando la **fuerza manual normal**.

Desmontaje de la barra de rótula

1. Agarrar con la mano derecha la palanca **A** y presionar con el dedo pulgar el gatillo de seguridad **B** de la palanca **A** hacia abajo.
2. Mirando en la dirección de conducción, girar la palanca **A** hacia abajo y adelante.
3. Extraer la palanca **A** hacia la derecha y de lado.
4. Extraer la barra de rótula **C**.
5. Guardar la barra de rótula **C** de manera segura en el vehículo.

¡ATENCIÓN!
¡No deje jamás suelta la rótula de enganche en el maletero! La rótula de enganche no es solamente un riesgo para los pasajeros al frenar repentinamente, sino que también puede producir daños en el maletero. Asegúrese de guardar el enganche de remolque desmontado en el vehículo de manera que no se puedan producir daños durante el transporte.

Montaje de la barra de rótula

1. **2030-M**: Introducir la barra de rótula **C** a lo largo de la parte posterior del casquillo de alojamiento **D** de tal manera que la ranura terminal de la barra de rótula **C** llegue a agarrar el perno travesaño del casquillo de alojamiento **D** y la barra de rótula **C** llegue a tocar la parte posterior del casquillo de alojamiento **D**.

   2030-M1: Introducir la barra de rótula **C** en el casquillo de alojamiento **D** hasta el tope, con la rótula en posición vertical.

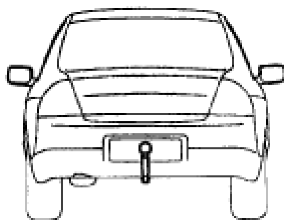
   Pasar el perno de la palanca **A** por el lado derecho hasta el tope por el casquillo de alojamiento **D** y la barra de rótula **C**. Mantener la palanca **A** ligeramente inclinada hacia delante teniendo en cuenta que el perno de la palanca **A** debe ser introducido paralelo a los ejes en el agujero del casquillo de alojamiento **D**.
2. Levantar la palanca **A** hacia atrás, teniendo cuidado de que el gatillo de seguridad **B** encastre en la barra de rótula **C** y la fije. (¡El agujero **E** queda al descubierto!).
3. Introducir el pasador de seguridad **F** en el agujero **E** del gatillo de seguridad **B**. Plegar el asa del pasador.

¡ATENCIÓN!
Compruebe que la palanca A ya no se pueda mover más. Sólo entonces el gatillo de seguridad B está debidamente encastrado. En caso de no estar encastrado el gatillo de seguridad B, la barra de rótula C podría perderse.
!!Riesgo de accidente!!

La barra de enganche C únicamente se puede montar y desmontar con el remolque desenganchado.

NOTA:

Para un montaje perfecto se necesita algo de juego en la barra de rótula, lo cual está permitido.
Asegúrese de que la carga mínima sobre el vehículo de tracción no sea inferior al 4% del peso total efectivo del remolque; sin embargo, no es necesario que sea superior a los 25 kg.
¡No debe sobrepasar la carga máxima permitida!



¡ATENCIÓN!
Conforme a la directiva 70/222/CE la placa de matrícula debe verse por completo. Al viajar sin remolque, se debe desmontar el cuello de la rótula cuando se encuentra por encima del borde inferior de la placa de matrícula, como se representa en la figura.

MVG® mbH ; 2030-M/2030-M1 ; 22.05.2006

NL - Gebruiksaanwijzing van de afneembare kogelstang

Bedieningsaanwijzingen:

- Lees vóór het gebruik van de trekhaak deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!
- Breng geen wijzigingen aan en voer geen reparaties uit aan de kogelstang of aan haar omgeving!
- Neem contact op met uw dealer indien u tijdens het hanteren problemen ondervindt of iets ongebruikelijks vaststelt!
- Contactvlakken en glijvlakken regelmatig met harsvrij vet insmeren!
- Controleer voor elke rit of de kogelstang correct vergrendeld is!
- **De kogelstang nooit ontgrendelen als de aanhangwagen vastgekoppeld is!**

OPGELET!
Controleer voor u de kogelstang plaatst altijd eerst of de huls schoon is. Verontreinigingen in de huls moeten worden verwijderd: een verontreinigde huls belemmert een correcte vergrendeling!

OPGELET!
Gebruik nooit hulpmiddelen of gereedschap voor de montage c.q. demontage van de kogelstang. Het risico bestaat dat het vergrendelmechanisme van de kogelstang beschadigingen oploopt en daardoor een veilig gebruik van de trekhaak niet meer kan worden gegarandeerd. Indien hieraan niet wordt voldaan dan bestaat er risico op ongevallen!

Het aanbrengen c.q. weghalen van de kogelstang is met **normale handkracht** mogelijk!

Kogelstang demonteren

1. Grijp de hendel **A** met de rechterhand vast en druk de borgpal **B** op de hendel **A** met de duim omlaag.
2. Draai de hendel **A** in de rijrichting gezien omlaag en naar voren.
3. Trek de hendel **A** zijwaarts los.
4. Verwijder de kogelstang **C**.
5. Berg de kogelstang **C** veilig op in de wagen!

OPGELET!
Laat de kogelstang nooit los in de bagageruimte liggen. Wordt plotseling geremd dan brengt de kogelstang niet alleen de passagiers in gevaar maar kan ook de bagageruimte beschadigen. Zorg ervoor dat u de gedemonteerde kogelstang veilig in de auto opbergt.

Kogelstang monteren

1. **2030-M**: Schuif de kogelstang **C** langs de achterzijde van de huls **D** naar binnen, zodat de keep aan het eind van de kogelstang **C** over de vaste dwarse pen van de huls **D** valt en de kogelstang **C** tegen de achterkant van de huls **D** komt te liggen.

   2030-M1: Kogelstang **C** tot aan de aanslag in de huls **D** schuiven, de kogel hierbij verticaal plaatsen.

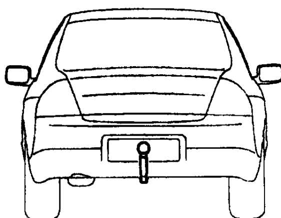
   Schuif de pen van de hendel **A** van rechts tot aan de aanslag door de huls **D** en de kogelstang **C**. Houd de hendel **A** iets naar voren gedraaid. Let erop dat de pen van de hendel **A** rechtlijnig door de opening van de huls **D** wordt geschoven.
2. Draai de hendel **A** naar achteren en omhoog. Let erop dat de borgpal **B** in de borgpen van de kogelstang **C** valt en wordt vergrendeld (de opening **E** is vrij!).
3. Splitpen **F** door de opening **E** van borgpal **B** schuiven. Beugel van splitpen **F** omklappen.

OPGELET!
Controleer dat de hendel A niet meer kan worden teruggedraaid. Alleen dan is de borgpal B juist vastgeklikt. U kunt de kogelstang verliezen indien de borgpal niet goed is vastgeklikt!
!! Risico op ongevallen !!

De kogelstang C mag alleen gemonteerd en gedemonteerd worden indien de aanhangwagen is afgekoppeld.

AANWIJZING:

In verband met de nodige montageruimte is enige speling op de kogelstang nodig en toelaatbaar. Let op dat de minimale kogeldruk op het trekkende voertuig niet minder dan 4% van het feitelijke totale gewicht van de aanhangwagen bedraagt; hij hoeft echter niet meer dan 25kg te bedragen.
De maximumwaarde mag echter niet worden overschreden!



OPGELET!
Krachtens 70/222/EG moet de nummerplaat goed zichtbaar zijn. Indien de kogel, zoals op de afbeelding, hoger komt dan de onderkant van de nummerplaat moet u de kogelstang verwijderen als u zonder aanhangwagen rijdt.

S - Bruksanvisning för avtagbar kulstång

Anvisningar:

- Läs först noggrant igenom dessa anvisning innan dragkroken monteras !
- Gör inga förändringar eller reparationer på kulhuvudet eller andra delar i dess närhet !
- Vid problem i samband med användande eller felfunktion skall man vända sig till en märkesverkstad !
- Anliggningsytor och glidytor skall regelbundet fettas in med hartsfritt fett !
- Före varje körning skall man kontrollera att kulhuvudet sitter ordentligt fas !
- **Lås aldrig upp kulhuvudet då släpvagnen är ansluten !**

OBSERVERA!
Kontrollera alltid att fästhylsan är ren innan kulhuvudet sätts in. Innan användande skall man alltid tillse att det inte finns någon smuts i fästhylsan. Smuts kan göra att kulhuvudet inte säkras ordentligt.

OBSERVERA!
Använd aldrig hjälpmedel eller hjälpverktyg vid montering eller vid borttagning av kulhuvudet. Kulhuvudets låsmekanism kan då skadas och tillverkaren kan inte längre garantera felfri funktion. Om dessa anvisningar inte efterföljs kan det ske olyckor !

Påsättning och borttagning av kulhuvudet kan ske med **normal handkraft** !

Avtagning av kulstången

1. Grip med höger hand om spaken **A** och tryck med tummen ned låsklinkan **B** på spaken **A**.
2. Vrid spaken **A** nedåt och framåt i färdriktningen.
3. Drag ut spaken **A** åt höger sida.
4. Tag ur kulstången **C**.
5. Förvara kulstången **C** på en säker plats i fordonet!

OBSERVERA!
Dragkulan får inte ligga lös i bagageutrymmet. Vid plötslig inbromsning är dragkulan inte bara vara en fara för passagerare utan kan även orsaka skador i bagageutrymmet.
Förvara den demonterade kulstången transportsäkert i bilen.

Påsättning av kulstången

1. **2030-M**: Skjut in kulstången **C** i fästhylsan **D**, så att spåret på ändsidan av kulstången **C** hakar in i den fasta tvärtappen på fästhylsan **D** och kulstången **C** ligger an mot den bakre sektionen i fästhylsan **D**.

   2030-M1: Skjut in kulstången **C** i fästhylsan D till anslag, samtidigt som kulan hålls i en lodrät position**.**

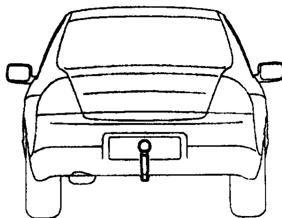
   Skjut från höger sida in tappen på spaken **A** i fästhylsan **D** och kulstången **C** till anslag. Håll spaken **A** svängd lätt framåt och se därvid till att tappen på spaken **A** skjuts in parallellt med dess axel i hålet på fästhylsan **D**.
2. Vrid spaken **A** bakåt och uppåt, se därvid till att låsklinkan **B** hakar fast i låstappen på kulstången **C** (hålet **E** är frilagt !).
3. Skjut in säkringsplintèn **F** i hålet **E** på säkringsspärren **B**. Fäll över bygeln på säkringgsplinten **F**.

OBSERVERA!
Kontrollera alltid att spaken A inte längre kan vridas tillbaka. Bara på så sätt är låsklinkan B ordentligt låst. Om låsklinkan B inte hakat i korrekt, kan man tappa kulstången C !
!! Olycksrisk !!

Dragkulan C får bara monteras eller demonteras utan släp.

ANMÄRKNING:

Ett mindre monteringsmellanrum på kulstången är såväl nödvändigt som tillåtet. Se till att minimistödlasten, som skall upptas av det dragande fordonet, inte är till mindre än 4% av släpvagnens verkliga totalvikt; den behöver emellertid inte vara mer än 25 kg.
Det tillåtna maximalvärdet får därvid inte överskridas !



OBSERVERA!
Enligt 70/222/EG skall registreringsskylten vara fullt synlig. Vid körning utan släp skall kulhalsen tas av, om kulan sticker upp över nederkanten på registreringsskylten (såsom visas i figuren).